

Kód:

OLASZ
C1
írásbeli vizsga
mintafeladatsor

NYELV: OLASZ

SZINT: C1 FELSŐFOK

SZÖVEGALAPÚ FELELETVÁLASZTÓS TESZT ÉS SZÖVEGÉRTÉS

A feladat elkészítésére ajánlott idő: 20 perc

Válassza ki, és karikázza be a helyes megoldás betűjelét a szöveg utáni A, B, C válaszok közül! Szótár használata nem megengedett!

I Certosini, chi sono i monaci più lontani dal mondo

«Separati da tutti, siamo uniti a tutti, per stare(1.)..... tutti al cospetto del Dio vivente». Loro dentro, noi fuori. Loro uniti, noi unici, - almeno così rivendichiamo. Loro per noi, noi per noi stessi. Noi settemiliardi e mezzo, loro 296 (tanti ne risultavano al 31 gennaio del 2014).(2.)..... dei certosini esiste e resiste dal 1084: è il più ferreo,(3.)..... e contemplativo degli organi monastici della Chiesa cattolica. La vita che si conduce nelle certose (i loro monasteri, non visitabili da(4.)....., salvo rare e complicate autorizzazioni è la rivoluzione dell'incamminarsi verso(5.)..... . E' la scelta radicale di restare ai margini, dove si accoglie senza essere accolti, dove sta il confine tra visibile e invisibile, e il tempo perde(6.)..... .

Per un certosino il tempo non esiste: come potrebbe esistere la dimensione che serve a dividere l'agire umano in tappe, a dargli obiettivi, ciascuno teso a un'acquisizione? Il tempo è strumentale, la vita certosina è(7.).....: ciò significa il riassorbimento,(8.)..... di Dio, tende a cogliere la totalità e l'interezza che il tempo spezzetta.

La vita nelle certose è, tuttavia, scandita in modo estremamente rigoroso. Esiste una differenza interna: i cosiddetti "fratelli" vivono un numero maggiore di momenti fuori(9.)..... , soprattutto quelli dediti al lavoro (si chiamano "obbedienze" tutti gli spazi in cui si esplicano(10.)...la cucina e il giardino), ma senza mai parlarsi. Il bene comune si fa solitariamente, è somma delle singole operosità.

Kód:

- | | | |
|--------------------|----------------------|--------------------|
| 1. A. in nome a | B. secondo | C. a nome di |
| 2. A. L'ordine | B. Il monasterio | C. L'ordinamento |
| 3. A. chiuso | B. stretto | C. ascetico |
| 4. A. stranieri | B. profani | C. donne |
| 5. A. l'originale | B. l'origine | C. il principio |
| 6. A. il suo senso | B. il suo sentimento | C. la sua ragione |
| 7. A. riflessiva | B. operosa | C. contemplativa |
| 8. A. ricerca | B. conoscenza | C. approfondimento |
| 9. A. dalle celle | B. delle celle | C. le camere |
| 10. A. il dovere | B. gli incarici | C. le mansioni |

Maximálisan elérhető pontszám: 10 pont

Teljesítési minimum: 4 pont

Kód:

NYELV: OLASZ

SZINT: C1 FELSŐFOK

SZÖVEGALAPÚ FELELETVÁLASZTÓS TESZT ÉS SZÖVEGÉRTÉS

- | | | |
|------|---|---|
| 1. A | B | C |
| 2. A | B | C |
| 3. A | B | C |
| 4. A | B | C |
| 5. A | B | C |
| 6. A | B | C |
| 7. A | B | C |
| 8. A | B | C |
| 9. A | B | C |
| 10.A | B | C |

Maximálisan elérhető pontszám: 10 pont

Teljesítési minimum: 4 pont

NYELV: OLASZ

SZINT: C1 FELSŐFOK

SZÖVEGALAPÚ FELELETVÁLASZTÓS TESZT ÉS SZÖVEGÉRTÉS

Olvassa el a következő szöveget, és válaszoljon az alábbi kérdésekre magyarul! Szótárt használhat.

IL TEMA DELLA GIORNATA DEI NONNI 2022

Un testo pubblicato il 15 febbraio dal Dicastero per i Laici, la Famiglia e la Vita indica negli anziani delle preziose risorse per tutta la società e invita le realtà ecclesiali a preparare degli eventi per favorire l'incontro fecondo tra le generazioni

È stato reso noto il 15 gennaio, dal Dicastero per i Laici, la Famiglia e la Vita il tema della seconda Giornata Mondiale dei Nonni e degli Anziani, che sarà celebrata domenica 24 luglio 2022. Il tema scelto dal Pontefice è «*Nella vecchietta daranno ancora frutti*», citazione del salmo 92, che intende sottolineare come i nonni e gli anziani siano un valore e un dono per tutta la società umana, oltre che per le comunità cristiane.

La Giornata è stata indetta da papa Francesco nel 2021 per sensibilizzare sull'importanza delle persone anziane in una società, soprattutto in Occidente, che tende spesso, a causa di un efficientismo disumano e di uno stile di vita quotidiano sempre più avaro di tempo, a considerarli più un problema che una risorsa.

La data della Giornata si colloca volutamente in prossimità del 26 luglio, memoria dei santi Gioacchino e Anna, genitori di Maria e nonni di Gesù.

Il tema scelto è ancora una volta l'invito a valorizzare i nonni e gli anziani, spesso tenuti ai margini della società nelle sue varie articolazioni: famiglie, comunità civili, comunità cristiane. La loro esperienza di vita e di fede, invece, è decisiva per edificare comunità umane non soggette al pericolo dell'oblio della memoria ma, invece, sempre più coscienti, soprattutto tra i più giovani, delle proprie radici e dei valori che fanno parte del comune patrimonio di fede, civile e politico – come anche del nostro vivere quotidiano e delle regole che ne segnano il cammino – che sono costate alle generazioni precedenti costi altissimi e grande sacrificio. Cogliere i frutti maturi che

donano gli anziani significa, in una parola, arricchirsi vicendevolmente. Unire le generazioni vuole dire capacità di sognare un avvenire più solidale e umano.

L'invito del Dicastero per i Laici, la Famiglia e la Vita è rivolto alle parrocchie, alle diocesi, alle realtà associative e a tutte le comunità ecclesiali nel mondo affinché trovino, anche attraverso appositi strumenti pastorali che verranno successivamente messi a disposizione, delle occasioni per celebrare la *Giornata* nel proprio contesto pastorale.

<https://www.famigliacristiana.it/articolo/nella-vecchiaia-daranno-ancora-frutti-pubblicato-il-tema-della-giornata-dei-nonni-2022.aspx>

- 1. Mit hangsúlyoz a 2022-es Nagyszülők és idősek világnapjának témája („Még öregkorukban is gyümölcsöt teremnek (Zsolt 92,15)?)**

2 pont

- 2. Hogyan tekint a nyugati társadalom az idősekre? Mi ennek az oka?**

3 pont

- 3. Milyen társadalmak épülhetnek az idősek élettapasztalatára?**

3 pont

- 4. Mit jelent a generációk egyesítése?**

2 pont

Maximálisan elérhető pontszám: 10 pont

Teljesítési minimum: 4 pont

- | | | |
|---------------------------|----------------------|-------------------------|
| 1. A. in nome a | B. secondo | C. a nome di |
| 2. A. L'ordine | B. Il monasterio | C. L'ordinamento |
| 3. A. chiuso | B. stretto | C. ascetico |
| 4. A. stranieri | B. profani | C. donne |
| 5. A. l'originale | B. l'origine | C. il principio |
| 6. A. il suo senso | B. il suo sentimento | C. la sua ragione |
| 7. A. riflessiva | B. operosa | C. contemplativa |
| 8. A. ricerca | B. conoscenza | C. approfondimento |
| 9. A. dalle celle | B. delle celle | C. le camere |
| 10. A. il dovere | B. gli incarici | C. le mansioni |

1. **Mit hangsúlyoz a 2022-es Nagyszülők és idősek világnapjának témája („Még öregkorukban is gyümölcsöt teremnek (Zsolt 92,15))?**

Hogy a nagyszülők és az idősek értéket és ajándékot jelentenek a társadalom, valamint a keresztény közösségek számára.

2 pont

2. **Hogyan tekint a nyugati társadalom az idősekre? Mi ennek az oka? Inkább problémának, mint erőforrásnak tekinti őket, az embertelen hatékonyság és az időhiány miatt.**

3 pont

3. **Milyen társadalmak épülhetnek az idősek életpaszatlatára?**

Amelyek tisztában vannak gyökereikkel és értékeikkel, amelyek a hit, a polgári és politikai közös örökség részét képezik.

3 pont

4. **Mit jelent a generációk egyesítése?**

Hogy képesek vagyunk-e összetartóbb és emberibb jövőről álmodni.

2 pont

NYELV: OLASZ

SZINT: C1 FELSÓFOK

IDEGEN NYELVŰ SZÖVEG FORDÍTÁSA MAGYARRA

A feladat elkészítésére ajánlott idő: 70 perc

Fordítsa le az alábbi szöveget magyarra! Szótárt használhat.

La Facoltà Valdese di Teologia

L'offerta formativa della Facoltà Valdese di Teologia (Roma) si articola su quattro corsi: laurea in teologia, laurea specialistica in teologia, dottorato di ricerca in teologia e una laurea in scienze bibliche e teologiche.

Il Corso di Laurea in Scienze bibliche e teologiche ha la durata di tre anni, prevede il superamento di 16 esami, l'acquisizione di 180 crediti e la discussione di una tesi finale. Il programma del primo anno comprende una formazione teologica di base relativa alle discipline fondamentali: Antico Testamento, Nuovo Testamento, Storia della riforma protestante, Teologia sistematica, Ecumenica e Metodologia del dialogo interreligioso.

Nel secondo e terzo anno gli studenti hanno l'opportunità di scegliere il proprio percorso formativo. I diversi piani di studio proposti danno l'opportunità di approfondire lo studio in uno dei cinque indirizzi tematici: BIBLICO, che comprende l'esegesi e la teologia dell'Antico e del Nuovo Testamento (la conoscenza delle lingue bibliche ebraico e greco è opzionale); STORICO, con un approfondimento della storia e della teologia della Riforma protestante e del Protestantismo moderno e contemporaneo; SISTEMATICO / ETICO, che esplora le tematiche del pensiero teologico, e delle applicazioni nei vari ambiti dell'esistenza (ad esempio nel campo della bioetica); PRATICO / COMUNICAZIONE, per la formazione dei ministeri nelle chiese evangeliche: predicazione, relazione d'aiuto, diaconia, catechesi; ECUMENICO / RELIGIONI IN DIALOGO, dove vengono illustrate e discusse le tematiche del confronto interconfessionale e del dialogo interreligioso, così cruciali nel nostro tempo.

In seno alla DIDATTICA si possono seguire, fra altri, studi cosiddetti "femministi e di genere". Nello studio accademico, l'obiettivo delle teologie di genere è quello di



descrivere e interpretare i modi in cui il genere è costruito dalle pratiche religiose, dai testi sacri e dalla riflessione teologica. Esse vogliono anche chiamare le istituzioni, le tradizioni e le singole persone credenti ad una riflessione critica e autocritica a partire dall'esperienza e dal pensiero delle donne.

Fin dagli anni '80 la Facoltà Valdese ha avuto esperienza annuale di corsi di "Women's Studies" nei campi dell'ermeneutica biblica, della teologia sistematica o dell'etica.

http://www.facoltavaldese.org/03_allegati/guida%20studenti_20142015.pdf

Maximálisan elérhető pontszám: 25 pont

Teljesítési minimumon a fordítás és a szöveg összefoglalás összesített pontszámainak 40%-a értendő.

NYELV: OLASZ

SZINT: C1 FELSŐFOK

IDEGEN NYELVŰ SZÖVEG FORDÍTÁSA MAGYARRA

VIZSGÁZTATÓI PÉLDÁNY!

MINTAFORDÍTÁS pontozással

A VALDENS TEOLÓGIAI FAKULTÁS

0,5 pont

L'offerta formativa della Facoltà Valdese di Teologia (Roma) si articola su quattro corsi: laurea in teologia, laurea specialistica in teologia, dottorato di ricerca in teologia e una laurea in scienze bibliche e teologiche.

A Valdens Hittudományi Karon (Rómában) négyféle képzés folyik: teológiai, valamelyik teológiai szakirányú képzés, teológiai kutatói doktori, valamint biblia- és teológiai tudományok. *4x0,5= 2 pont*

Il Corso di Laurea in Scienze bibliche e teologiche ha la durata di tre anni, prevede il superamento di 16 esami, l'acquisizione di 180 crediti e la discussione di una tesi finale.

A biblia- és teológiai tudományok képzés három éves, 16 vizsgát kell letenni, 180 kreditpontot szerezni és meg kell védeni a diplomamunkát. *4x0,5=2 pont*

Il programma del primo anno comprende una formazione teologica di base relativa alle discipline fondamentali:

Az első évben az alaptudományokat tanulják teológiai alapképzésként: 0,5 pont

Antico Testamento, Nuovo Testamento, Storia della riforma protestante, Teologia sistematica, Ecumenica e Metodologia del dialogo interreligioso.

Ószövetség, Újszövetség, a protestáns Reformáció története, rendszeres teológia, Ökumenika és a vallások közötti párbeszéd módszertana. *4x0,5=2 pont*

Nel secondo e terzo anno gli studenti hanno l'opportunità di scegliere il proprio percorso formativo.

I diversi piani di studio proposti danno l'opportunità di approfondire lo studio in uno dei cinque indirizzi tematici:

A különböző tantervek közötti választás lehetővé teszi az alábbi öt tematikus irány egyikében az elmélyült tanulmányokat: 1 pont

BIBLICO, che comprende l'esegesi e la teologia dell'Antico e del Nuovo

Testamento (la conoscenza delle lingue bibliche ebraico e greco è opzionale);

a biblikus tárgyak az exegézist, valamint az Ó- és az Újszövetséget tartalmazzák (a bibliai héber és görög nyelv fakultatív); 1,5 pont

STORICO, con un approfondimento della storia e della teologia della Riforma protestante e del Protestantesimo moderno e contemporaneo;

a történelmi tárgyak, különös tekintettel a protestáns Reformáció, valamint a modernkori és a mai protestantizmus történelmére és teológiájára ;

2x1= 2 pont

SISTEMATICO / ETICO, che esplora le tematiche del pensiero teologico, e delle applicazioni nei vari ambiti dell'esistenza (ad esempio nel campo della bioetica);

rendszeres teológia és etika, amely a teológiai gondolkodás tematikáját és a lét különböző területein való alkalmazásait tanulmányozza; 1,5 pont

PRATICO / COMUNICAZIONE, per la formazione dei ministeri nelle chiese evangeliche: predicazione, relazione d'aiuto, diaconia, catechesi;

gyakorlat és kommunikáció, amely az evangéliumi egyházakban való szolgálatra készít fel: ígehirdetés, pasztoráció, diakónia, hitoktatás; 2 pont

ECUMENICO / RELIGIONI IN DIALOGO, dove vengono illustrate e discusse le tematiche del confronto interconfessionale e del dialogo interreligioso, così cruciali nel nostro tempo.

Ökumenika, illetve a vallások közötti párbeszéd, melynek során a felekezetek közti ütközések és a vallások közötti párbeszéd korunkban olyan fontos tematikáját mutatjuk be és vitatjuk meg. 2,5 pont

In seno alla DIDATTICA si possono seguire, fra altri, studi cosiddetti “femministi e di genere”.

A didaktika tanulmányozása során többek között az úgynevezett “feministák és a nemek” témái is terítékre kerülnek.

1 pont

Nello studio accademico, l’obiettivo delle teologie di genere è quello di descrivere e interpretare i modi in cui il genere è costruito dalle pratiche religiose, dai testi sacri e dalla riflessione teologica.

Egyetemi tanulmányok szintjén a nemek teológiáját olyan megközelítésben tárgyaljuk, hogy azokat a megoldásokat írjuk le és tolmácsoljuk, ahogyan a nemek a vallásos gyakorlatban, a szent írásokban és a teológiai gondolkodásban megjelennek.

2,5 pont

Esse vogliono anche chiamare le istituzioni, le tradizioni e le singole persone credenti ad una riflessione critica e autocritica a partire dall’esperienza e dal pensiero delle donne.

Arra is fel akarják hívni az intézmények, a hagyományok ápolói és a hívő emberek figyelmét, hogy kritikusan és önkritikusan, a tapasztalataik alapján közelítsék meg a nőkkel kapcsolatos gondolkodásmódjukat.

2 pont

Fin dagli anni ’80 la Facoltà Valdese ha avuto esperienza annuale di corsi di “Women’s Studies” nei campi dell’ermeneutica biblica, della teologia sistematica o dell’etica.

A Valdens Teológiai fakultáson a 80-as évektől a bibliai hermeneutika, a rendszeresteológia vagy az etika keretében tanítottuk a „Women’s Studies”-t.1 pont

NYELV: OLASZ

SZINT: C1 FELSŐFOK

MAGYAR NYELVŰ SZÖVEG ÖSSZEFOGLALÁSA IDEGEN NYELVEN

A feladat elkészítésére ajánlott idő: 70 perc

Foglalja össze az alábbi szöveget 150-180 szóban, az irányító szempontok figyelembevételével! Szótárt használhat.

Az európai katolikus teológia krízise

Ismeretes, hogy vannak teológusok, akik nyíltan támadják a pápát*. Itt elsősorban a Tübingeni Egyetem volt professzorára, Hans Küngre és a Nijmegeni Egyetem professzorára, Hermann Häringre gondolok, akik soha nem mulasztanak el egyetlen alkalmat sem, hogy Róma- és pápaellenes kritikájuknak hangot adjanak. S mindeközben nem veszik észre, hogy – bár divat, a médiában jól eladható, de – rettenetesen olcsó, miszerint ők a „nyitott teológusok”, és minden rosszért a „maradi pápa” a felelős: „Ő a bűnös! Mindenért és egyedül csak ő!” A valóságban, sajnos, ők maguk azok, akik elsodródnak az Egyház tanításától, s nem hisznek Jézus istenségében, és abban, hogy az Egyház Jézus által alapított intézmény!

Mások – teológianárok, papok – nem támadják nyíltan a pápát, csak egyszerűen elhallgatják tanítását. Nem olvassák tanítóhivatali megnyilatkozásait; írásban és szóban éppen az ellenkezőjét hirdetik annak, amit ő mond; a hitoktatásban eltérnek az Egyház tanításától. Egyfajta „párhuzamos egyházi tanítóhivatalt” hoznak létre, lekicsinyítik, vagy újraértelmezik a pápa azon alapértékekkel kapcsolatos tanítását, amelyekből nem lehet engedni. Ezzel az egyházmegyei lapoktól kezdve a vallástudományi intézetekig mindenütt növekszik a távolság azon hívők között, akik hallgatnak a pápára és azok között, akik nem. Mindez kétfajta, egymástól eltérő lelkipásztori hozzáálláshoz vezet, mintha két különböző egyház megnyilvánulásairól lenne

szó.

A pápa tudatában van a helyzetnek és azoknak a valódi okoknak, amelyek mögöttesen meghúzódnak, mégsem nyugtalankodik. Nem nevez ki új államtitkárt, nem váltja le sajtóreferensét, nem alkalmaz reklámirodát, mely arra lenne hivatott, hogy „imázsát”



szébbre fesse a médiában. Felállított azonban ehelyett egy dikasztériumot, amely az újraevangelizációt hivatott – különösen Nyugat-Európában – előmozdítani. Tudja ugyanis, hogy az üldözésnek mindenkor kitett Egyház számára az üdvösséget nem a stratégiák, nem a diplomáciai húzások s nem a technológia hozzák el, hanem a Krisztus és evangéliuma megismerése, illetve az irántuk való hűség. És ez ezúttal is így lesz!

*XVI. Benedekről van szó

(Imre atya írja kör-e-mailjében 2013. február 11-én a stuttgarti katolikusok nevében.)

Irányító szempontok:

- A nyitott teológusok és XVI. Benedek elleni vádjaik 6 pont
- A nyitott teológusok és más pápaellenes papok vélekedése
Krisztusról és földi helytartójáról 7 pont
- Ennek a viselkedésnek az eredménye 5 pont
- A Pápa reakciója 7 pont

Maximálisan elérhető pontszám: 25 pont

Teljesítési minimumon a szöveg összefoglalás és a fordítás összesített pontszámainak 40%-a értendő.

La crisi della teologia cattolica europea

L'autore della lettera distribuita sull'Internet rende chiaro il contrasto tra i cosiddetti teologi aperti e il Papa Benedetto XVI quale prelado conservatore, reso responsabile di ogni peccato commesso in seno alla Chiesa Cattolica. Nel frattempo sono proprio quei teologi che si allontanano dalla disciplina cattolica, sono loro che negano la divinità di Gesù Cristo e il fatto che fu Lui a fondare la Chiesa. Altri non si contrappongono apertamente al Papa, ma non leggono o addirittura ignorano i suoi scritti, allontanando in tal modo i fedeli dal Papa. Ne risultano due aspetti pastorali diversi come se, in seno alla Chiesa cattolica, ci fossero due chiese. Il Papa è coscio di questa situazione ma non se ne preoccupa. Ha creato invece un nuovo dicastero incaricato di promuovere la nuova evangelizzazione soprattutto in Europa, sapendo che la salvezza per la Chiesa non avverrà dalla diplomazia o dalle tecnologie, ma soltanto dalla conoscenza del Vangelo di Gesù Cristo.

(155 szó)

NYELV: OLASZ

SZINT: C1 FELSŐFOK

ESSZÉ JELLEGŰ SZÖVEG ALKOTÁSA

A feladat elkészítésére ajánlott idő: 80 perc

Írjon esszét 170-210 szó (22-26 sor) terjedelemben az alábbi két téma egyikéről a megadott szempontok alapján! Törekedjen arra, hogy az irányító szempontok alapján összefüggő szöveget alkosson! Szótárt használhat.

1. „Klímaváltozás” a világegyházban

- 2008-ban missziói konferenciát tartottak a Károli Gáspár Református Egyetemen a fenti címmel
- a világegyház súlypont-eltolódása az északi féltekéről a délre, Nyugatról Keletre
- a kereszténység/keresztyénség térhódítása Afrikában és Ázsiában
- ezeknek a mélyreható változásoknak a lehetséges következményei az északi történelmi egyházak és a gyülekezetek gyakorlatában (a liturgia változásai, a missziói módszerek stb.)

VAGY:

2. Egy „testreszabott” Isten

- sosem látott vallásos, vagy „vallás-jellegű” áruválaszték a médiában
- a századvégre és az új évezred elejére jósolt ateista hullám helyett nagy éhsége a transzcendensnek
- a „csináld magad” típusú spiritualitás
- az individualizmus csúcsa: a „testreszabott” Isten, egyéni szükségletek szerint
- a történelmi egyházak felelőssége

Maximálisan szereshető pontok száma: 30 pont

Teljesítési minimum: 12 pont